

**BANDO D.D. 1532/2016  
SETTORE CONCORSALE 10/N1  
CULTURE DEL VICINO ORIENTE ANTICO, DEL MEDIO ORIENTE E  
DELL'AFRICA**

**CANDIDATO: SCIORTINO MARIA GRAZIA - FASCIA: I**

**GIUDIZIO COLLEGIALE:**

<b>TITOLI</b>	<b>POSSESSO TITOLO (SI/NO)</b>
a - Organizzazione o partecipazione come relatore a convegni di carattere scientifico in Italia o all'estero	Si
b - Direzione o partecipazione alle attività di un gruppo di ricerca caratterizzato da collaborazioni a livello nazionale o internazionale	Si
c - Responsabilita' di studi e ricerche scientifiche affidati da qualificate istituzioni pubbliche o private	Si
d - Responsabilita' scientifica per progetti di ricerca internazionali e nazionali, ammessi al finanziamento sulla base di bandi competitivi che prevedano la revisione tra pari	Si
e - Direzione o partecipazione a comitati editoriali di riviste, collane editoriali, enciclopedie e trattati di riconosciuto prestigio	Si
f - Partecipazione al collegio dei docenti ovvero attribuzione di incarichi di insegnamento, nell'ambito di dottorati di ricerca accreditati dal Ministero	Si
g - Formale attribuzione di incarichi di insegnamento o di ricerca (fellowship) presso qualificati atenei e istituti di ricerca esteri o sovranazionali	Si
h - Conseguimento di premi e riconoscimenti per l'attività scientifica, inclusa l'affiliazione ad accademie di riconosciuto prestigio nel settore	Si
l - Specifiche esperienze professionali caratterizzate da attività di ricerca attinenti al settore concorsuale per cui e' presentata la domanda per l'abilitazione	No

**VALUTAZIONE TITOLI:**

La candidata presenta 8 titoli sui 9 indicati dalla Commissione come valutabili:

A-B-C-D-E-F-G-H, tutti pertinenti al SC in oggetto.

Il titolo A risulta posseduto.

Il titolo B risulta anch'esso posseduto: dal 2012 a oggi la candidata partecipa a diversi gruppi di ricerca nazionali e internazionali sui temi "Matrici storiche e istituzionali dei movimenti takfiri contemporanei. Ricadute socio-culturali e giuridiche attuali" (University of Balamand, Misr University for Science and Technology, Université de Tunis); "Islamic feminism: New Perspectives and Approaches" (The Women and Memory Forum, Cairo); "MoCEEM-CIDRI - Mobilisations et conflits dans l'espace euro-méditerranéen post-"révolutions arabes" (Université de Lorraine, Université Lyon 3, Université Sophia Antipolis de Nice, Université Paris 1- Institut d'études du développement de la Sorbonne, Université libre de Bruxelles, Université de Kaslik, Université Mohamed V Rabat, Université d'Alger).

Il titolo C è posseduto, e riguarda il progetto di inventariazione e catalogazione del fondo "Umberto Rizzitano" (parte araba: 1300 volumi), affidato dalla Biblioteca Regionale "Alberto

Bombace" di Palermo (2011-2018).

Il titolo D è posseduto e riguarda il finanziamento annuale individuale delle Attività Base di Ricerca (FFABR) assegnato su base competitiva dal MIUR, 2017.

Il titolo E è posseduto: la candidata è membro del comitato scientifico delle riviste *Alifbâ*. *Studi Arabo-islamici e del Mediterraneo e della Collana "Studi sull' Islam"* (Aracne).

Il titolo F è posseduto: la candidata è membro del Collegio dei Docenti del Dottorato di Ricerca in "Civiltà, Culture e Società dell'Asia e dell'Africa - curriculum Civiltà Islamica: Storia e Filologia" presso l'Università di Roma "La Sapienza" dal 2014 a oggi.

Il titolo G è posseduto: la candidata, dal 2014, è Research Fellow e Docente di lingua e linguistica araba presso l'Accademia Libica in Italia.

Il titolo H è posseduto, in quanto la candidata è membro dell'Union Européenne des Arabisants et Islamisants (U.E.A.I.); dell'Islamic Manuscript Association (TIMA) Cambridge; dell'Istituto per l'Oriente C.A. Nallino di Roma.

Il titolo L non è posseduto.

Alla luce dei 6 titoli posseduti il profilo della candidata si presenta come pertinente al SSD L-OR/12 nonché al settore concorsuale oggetto della presente valutazione.

#### GIUDIZIO:

La candidata, al momento della domanda, era Ricercatore di Lingua e Letteratura araba (SSD L-OR/12) presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli studi di Palermo dal 2012, ed è stata chiamata come Professore Associato di Lingua e Letteratura Araba (SSD: L-OR/12) dal Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Palermo l'8 aprile 2019.

Per quanto concerne le pubblicazioni, la candidata raggiunge due delle tre soglie previste. La candidata presenta, secondo i criteri indicati nel DM 589/2018, 15 pubblicazioni di cui: 4 monografie, 4 contributi in volume, 4 articoli in rivista, 2 contributi in atti di convegno, 1 traduzione di libro.

Gli interessi di ricerca della candidata si muovono in un ambito storico-letterario e, dal punto di vista temporale, si estendono dal periodo pre-moderno a quello contemporaneo.

La produzione scientifica della candidata comprende la monografia sul "Kitab Nasir al-Din 'ala'l-qawm al-kafirin. Il difensore della religione contro il popolo degli infedeli" (2011), resoconto di viaggio della missione diplomatica inviata dal sultano sa'diano Mawlay Zaydan agli inizi del XVII secolo in Francia e in Olanda. A questo argomento è dedicato anche lo studio "Identity and Self-Representation in al-Hajari's Travel Account" (2013).

Fa seguito la monografia su "Il sistema delle relazioni tra Magrib al-aqsa e mondo arabo-ottomano in epoca sa'diana. Il ruolo degli ulama' a partire dalla produzione biografica" (Studi Magrebini, vol. X, 2012) in cui la candidata affronta il sistema di legami che ha caratterizzato il mondo arabo-islamico nel periodo dell'affermazione dello Stato ottomano a partire da una ricca ma, di solito, trascurata produzione in lingua araba, tra cui dizionari biografici, resoconti di viaggio, storie locali. La monografia su "La Regina di Najwa Benschatwan" (2016), comprende la traduzione, introduzione, e note di uno dei primi testi di una autrice libica che recentemente è stata riconosciuta anche a livello internazionale come una tra le maggiori scrittrici dell'intero panorama letterario arabo. Infine, la monografia "Il Fondo Rizzitano della Biblioteca centrale della Regione Siciliana. Catalogo della parte araba" (2018), si concentra sulla catalogazione del fondo arabo appartenuto a Umberto Rizzitano, acquisito dalla Regione siciliana nel 1984, suddiviso dalla candidata in 22 sezioni e corredato da una corposa introduzione metodologica e biografica sulla figura dell'arabista siciliano. Il lavoro rende finalmente consultabili opere rimaste a lungo inaccessibili. Al patrimonio librario siciliano e, in particolare, della Biblioteca dell'abbazia di San Martino delle Scale, poi confluito alla Biblioteca Regionale di Palermo, la candidata ha dedicato lo studio "Il nucleo di manoscritti arabi provenienti da San Martino delle Scale e conservati presso la Biblioteca Centrale della Regione Siciliana" (2019).

Gli articoli che si occupano del cosiddetto periodo pre-moderno, ovvero: "The presence of mashriqian 'ulama' at Ahmad al-Mansur's court according to the maghribian tarajim of the period" (2010); "Donne e città: Lo spazio urbano damasceno nelle cronache locali del XVIII secolo" (2011); "In other words: The ethics of the Translator in 17th century Al-Andalus. The perspective of Ahmad Ibn Qasim al-Hagari al-Andalusi" (2015); "Arabic Literary Biography. Contacts between Maghreb and Sudanese 'ulama' in 16th-17th Century Biographical Dictionaries" (2017);

“Ansie ed inquietudini di un hagg magribino del XVII secolo: Abu Salim al-‘Ayyaši (1628-1679)” (2019), rientrano nell’importante filone di studi della scuola palermitana.

La candidata non ha trascurato gli aspetti più contemporanei della storia letteraria araba occupandosi dello scrittore iracheno Ali Bader di cui ha tradotto un romanzo, “L’Infedele” (2019) e ha dedicato il contributo “Waiting for Fatima to become Sophie. The time of waiting in al-Kafira by Ali Bader” (2018). Sulla letteratura libica sono incentrati i contributi “Al di qua e al di là della colonia: satira come opposizione al regime coloniale in un racconto di 'Ali Mustafà al-Misrati” (2012), e “Displacement(s) and Identity in the Libyan Story "Al-Malika" by Nagwa Binšatwan” (2017).

I precisi lavori di traduzione e di edizione di testi manoscritti dimostrano che la candidata ha accesso diretto alle fonti in lingua araba.

Le pubblicazioni presentate dimostrano rigore metodologico e originalità della produzione scientifica, e sono congrue con le discipline comprese nel settore scientifico disciplinare L-OR/12 e del SC 10/N. La collocazione editoriale di tali pubblicazioni è buona, sia livello nazionale sia internazionale, elemento che ne garantisce la diffusione all’interno della comunità scientifica.

La Commissione, valutati il complesso dei titoli e delle pubblicazioni, secondo i criteri indicati nel DM 589/2018, constatata la continuità temporale e il buon livello delle pubblicazioni, la loro congruenza con il SSD L-OR/12, oltre alla apprezzabile collocazione editoriale e la dimensione internazionale della candidata, ritiene Maria Grazia Sciortino matura per ottenere l’abilitazione alla prima fascia per il settore concorsuale 10/N1.

## **GIUDIZI INDIVIDUALI:**

### **LUISA BIENATI:**

La candidata è stata Ricercatrice di Lingua e Letteratura araba (SSD L-OR/12) presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell’Università degli studi di Palermo dal 2012 fino all’aprile 2019, quando è stata chiamata come Professore Associato di Lingua e Letteratura Araba (SSD L-OR/12) dal Dipartimento di Scienze Umanistiche dell’Università degli Studi di Palermo.

La candidata possiede 6 dei 9 titoli valutabili tutti coerenti con il settore concorsuale della procedura in atto.

Dal suo curriculum si evince una intensa attività di partecipazione a convegni nazionali e internazionali, sia in qualità di relatrice, sia come membro del comitato organizzatore. I suoi interessi di ricerca si incentrano in particolar modo sulla lettura araba moderna e contemporanea alla quale ha dedicato numerosi articoli e tre monografie: Il sistema delle relazioni tra Magrib al-aqsa e mondo arabo-ottomano in epoca sa'diana. Il ruolo degli ulama' a partire dalla produzione biografica. vol. vol. X, (2012) Nuova Serie, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"; Kitab Nasir al-Din 'ala'l-qawm al-kafirin. Il difensore della religione contro il popolo degli infedeli, ROMA: Aracne, (2011); La Regina di Najwa Benschatwan. Introduzione, traduzione e note a cura di Maria Grazia Sciortino, ARABESCHI, ROMA: Aracne, (2016). La monografia “Il Fondo Rizzitano della Biblioteca centrale della Regione Siciliana. Catalogo della parte araba” (2018), si segnala per l’importante lavoro di catalogazione del fondo arabo appartenuto a Umberto Rizzitano, corredata da una corposa introduzione metodologica e biografica sulla figura dell’arabista siciliano. La produzione scientifica dimostra rigore metodologico e un accurato uso delle fonti; in particolare le traduzioni e le edizioni critiche attestano una sicura competenza delle fonti originali.

La valutazione dei titoli e delle pubblicazioni è pienamente positiva e si ritiene pertanto che la candidata abbia tutti i requisiti per l’attribuzione della abilitazione alla I fascia per il settore concorsuale 10/N1.

### **PAOLA BUZI:**

La candidata Maria Grazia Sciortino è, dal 2012, Professore Associato di Lingua e Letteratura araba (SSD L-OR/12) presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell’Università degli Studi di Palermo (era Ricercatore al momento della presentazione della domanda). Lo scorso aprile è stata chiamata come Professore Associato di Lingua e Letteratura Araba (SSD: L-OR/12) dal medesimo Dipartimento.

Per quanto riguarda le pubblicazioni, la candidata raggiunge due delle tre soglie previste e presenta per la valutazione 15 pubblicazioni di cui: 4 monografie, 4 contributi in volume, 4 articoli in rivista, 2 contributi in atti di convegno, 1 traduzione di libro.

L'ambito storico-letterario dal periodo, pre-moderno a quello contemporaneo, rappresenta il focus scientifico della candidata, a cui si aggiungono interessi e competenze catalografiche.

In tutti i suoi lavori la candidata mostra, oltre a una solida metodologia, una diretta e approfondita conoscenza delle fonti in lingua araba, base per ottime edizioni e traduzioni.

Si ritiene conseguentemente Maria Grazia Sciortino pienamente matura per ottenere l'abilitazione alla prima fascia per il settore concorsuale 10/N1.

#### **SAVERIO CAMPANINI:**

Maria Grazia Sciortino è Professore Associato di Lingua e Letteratura araba (SSD L-OR/12) presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli studi di Palermo dal 2012. In data 8 aprile 2019 è stata chiamata in qualità di Professore Associato di Lingua e Letteratura Araba (SSD: L-OR/12) dal Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Palermo. La candidata raggiunge due delle tre soglie previste per quanto concerne le pubblicazioni. Presenta, in accordo con i criteri indicati nel DM 589/2018, 15 pubblicazioni di cui: 4 monografie, 4 contributi in volume, 4 articoli in rivista, 2 contributi in atti di convegno, 1 traduzione di libro. I suoi interessi spaziano dell'epoca medievale a quella moderna e contemporanea, dedicando speciale attenzione all'epoca del dominio arabo in Sicilia e ai rapporti tra la Sicilia e la cultura araba. La sua competenza arabistica nonché l'accesso diretto alle fonti in lingua originale è dimostrato validamente dalle traduzioni ed edizioni di testi che vanta al proprio attivo. I suoi lavori, congruenti con il settore scientifico-disciplinare e, a fortiori, con il settore concorsuale oggetto della presente procedura, evidenziano una notevole maturità scientifica e una apprezzabile originalità. La sua produzione si dimostra continua nel tempo e ben collocata tanto nella sede editoriale quanto nella ricezione da parte della comunità scientifica di riferimento. Per tutte queste ragioni, si ritiene la candidata Maria Grazia Sciortino meritevole di conseguire l'abilitazione scientifica al ruolo di I fascia per il settore concorsuale 10/N1 oggetto della presente procedura.

#### **ANTONINO PELLITTERI:**

La candidata Maria Grazia Sciortino presenta 8 titoli sui 9 indicati dalla Commissione come valutabili: A-B-C-D-E-F-G-H-I, tutti pertinenti al SC in oggetto e al SSD L-OR/12. La candidata è Professore Associato di Lingua e Letteratura Araba (SSD: L-OR/12) presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Palermo quest'anno 2019. La candidata presenta 4 monografie, 4 contributi in volume, 4 articoli in rivista, 2 contributi in atti di convegno, 1 traduzione di libro.

Gli interessi di ricerca della candidata si muovono in un ambito storico-letterario e, dal punto di vista temporale, riguardano il periodo pre-moderno e quello contemporaneo. Va rilevata la capacità di coniugare interessi storici e letterari sulla base dello studio delle fonti arabe, che la candidata dimostra di utilizzare con rigore scientifico ed approccio metodologico coerente. E' il caso tra gli altri di "Il sistema delle relazioni tra Magrib al-aqsa e mondo arabo-ottomano in epoca sa'diana. Il ruolo degli ulama' a partire dalla produzione biografica" (Studi Magrebini, vol. X, 2012) in cui la candidata affronta in modo originale il sistema di legami che ha caratterizzato il mondo arabo-islamico nel periodo dell'affermazione della Stato ottomano a partire da una ricca ma, di solito, trascurata produzione in lingua araba, tra cui dizionari biografici, resoconti di viaggio, storie locali; e dei più recenti "Arabic Literary Biography. Contacts between Maghreb and Sudanese 'ulama' in 16th-17th Century Biographical Dictionaries" (2017); "Ansie ed inquietudini di un hagg magribino del XVII secolo: Abu Salim al-'Ayyaši (1628-1679)" (2019). La candidata non trascura gli aspetti più contemporanei della storia letteraria araba in cui dimostra conoscenza della lingua araba e delle nuove tendenze letterarie arabe. Va inoltre rilevato l'interesse per la Sicilia per cui si veda l'articolo "Il nucleo di manoscritti arabi provenienti da San Martino delle Scale e conservati presso la Biblioteca Centrale della Regione Siciliana" (OM 2019), che si pone nell'alveo degli studi arabistici siciliani.

I precisi lavori di traduzione e di edizione di testi manoscritti dimostrano che la candidata ha accesso diretto alle fonti in lingua araba.

Le pubblicazioni presentate dimostrano continuità temporale, nonché rigore metodologico ed originalità della produzione scientifica, e sono congrue con le discipline comprese nel settore scientifico disciplinare L-OR/12 e del SC 10/N1. La collocazione editoriale di tali pubblicazioni è buona, sia livello nazionale sia internazionale, elemento che ne garantisce la diffusione all'interno della comunità scientifica. Ritengo pertanto la candidata matura per ricoprire il ruolo di I fascia per

il settore concorsuale 10/N1 e il SSD L-OR/12.

**MONICA RUOCCO:**

La candidata è Professore Associato di Lingua e Letteratura araba (SSD L-OR/12) presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli studi di Palermo dal 2019 (era Ricercatore al momento della presentazione della domanda).

Per quanto concerne le pubblicazioni, la candidata raggiunge due delle tre soglie previste. La candidata presenta, secondo i criteri indicati nel DM 589/2018, 15 pubblicazioni di cui: 4 monografie, 4 contributi in volume, 4 articoli in rivista, 2 contributi in atti di convegno, 1 traduzione di libro.

Gli interessi di ricerca della candidata si muovono in un ambito storico-letterario e, dal punto di vista temporale, si estendono dal periodo pre-moderno a quello contemporaneo, con una apprezzabile attenzione per i rapporti tra Sicilia e mondo arabo-islamico. Gli apprezzabili lavori di traduzione e di edizione di testi dimostrano che la candidata ha accesso diretto alle fonti in lingua araba.

Le pubblicazioni presentate dimostrano rigore metodologico, originalità della produzione scientifica, e sono congrue con il SSD L-OR/12 e il SC 10/N1. La collocazione editoriale di tali pubblicazioni è buona, sia livello nazionale sia internazionale, elemento che ne garantisce la diffusione all'interno della comunità scientifica.

Alla luce della valutazione dei titoli e delle pubblicazioni, secondo i criteri indicati nel DM 589/2018, constatata la continuità temporale e il buon livello delle pubblicazioni, la loro congruenza con il SSD L-OR/12, oltre alla apprezzabile collocazione editoriale e la loro dimensione internazionale, si ritiene Maria Grazia Sciortino matura per ottenere l'abilitazione alla prima fascia per il settore concorsuale 10/N1.

**ABILITATO: Sì**

**VALIDO DAL 20/12/2019 AL 20/12/2028 (art. 16, comma 1, Legge 240/10)**

